





Олмаота меҳмонларни кутяпти

Шу йил сентябрь ойининг бошида Олмаотада Африка-Осиё мамлакатлари ёзувчиларининг V конференцияси бўлади...

Осиё — Африка ёзувчилари ҳаракатига нима туртки бўлган? Яқин ва узоқни бириктириш истаги, ўтмиш ҳақида мулоҳаза юритиб, келажакка боқиб, барча эзгу, ёрқин, барча яхши нарсаларни бир-бирига берил истаги...

Қа адабиётларнинг янги бой таърибларини ўрганиш ва илгари мустамакатчилар тусиниллик қилган жойларда фан ва адабиётнинг ривожланишига ёрдам бериш максатидан ушбу йил Осиё ёзувчиларининг ташкилий миқдоби мустақиллиги ва социал тараққиёти учун курашини бирлаштиришдан иборат...

Африка-Осиё мамлакатлари ёзувчиларининг биринчи конференцияси 1958 йилда Тошкентда бўлган. Кейин Қоҳира, Байрут, Деҳли шундай учрашувлар жойи бўлди. Айнан Ҳиндистон пойтахтида 1970 йил ноябрда навбатдаги V конференцияни Олмаотада қарор қабул қилинди...

Муҳим сиёсий проблемалар, ирқчиллик ва спонизмга қарши қандай кураш олиб бориш масалалари муҳокама қилинади. Табиийки, Олмаота таънаққили тасодифий эмас эканда?

Қозғоғистон и и г экономика фан ва маданиятнинг ривожланишига ютуқлари ҳаммага маълум. Республиканинг она ерви ўзгартиришдаги таърихий фақат Осиё ва Африканинг ривожланишига мамлакатлари учунгина эмас, бошқа мамлакатлардаги кўпгина давлатлар учун ҳам яратилди...

Михаил СВЕТЛОВ, Ленин мукофоти лауреати, (РСФСР).

Колька

Екатеринослав даштида, тексиз Ғулқорлар, поёнсиз кенгликлар аро Махночи Колькани қўлга олдиқ биз, Шаҳар кўрсин учун, билсин учун ер билан само,

Менга топирилади уя қатл этиш. Йўлда тушдик... У — қувноқ ва маст, Мен — унинг ортада қатий ва саркам...

Келдик... Менг текига қўл юбордим жим, Колька эса сўзаси, охиста Хайрлашмоқ учун менга қўзди қўл, Беш бармоқ...

Туғилган пайдаёй, унинг қийнат беш йўл... Колька, Колька... Қайда меннинг газабим? Йўқ, мен йўқ узамдим, ортага қайдик биз; Туғилган пайдаёй, унинг чамалда, Олти туғган экан ошпин, Биз кетдик олсалда...

Максим НДЕБЕКА, Конго (Браззавиль).

Сенинг исминг

Турма деворига ёздинг исмингни, Ёздиму қўлинига бердинг назмингни. Оташ юрагиндан ёнди тавда жим, Исмнинг-ла ўзат ҳам бўлдинг назмингни...

НОСИР таржимаси.

Григол АБАШИДЗЕ, грузин шоири, Давлат мукофоти лауреати.

УЙҒОНИШ

Кечаги паршон влангоч олма, Оқ уқлар либосга бурканимиз бугун. Чамалда, тунбади тегирином ира — Оқармиш. Ё ўзи тортганиман кун...

М. МУРОДОВА таржимаси.

С а й р

Тоққа қараб уншар иссини қувиб гўё Кўкда гошлар карвон кўтариб шовқин-сурон. Уларин қарши олар муздек биллурий дарё...

МАМЛАКАТИМИЗДА ўтказилаётган Корея Халқ Демократик Республикаси декадаси Корея озод қилинганининг йигирма саккиз йиллигига бағишланмоқда.

Мамлакатимизда ўтказилаётган Корея Халқ Демократик Республикаси декадаси Корея озод қилинганининг йигирма саккиз йиллигига бағишланмоқда.

КХДР КИТОБЛАРИ ДЕКАДАСИ

Совет Иттифоқида кўпгина корей авторларининг китоблари етти миллион нусхадан кўпроқ тиражда эълон қилинди. Иккинчи-сиёсий нашрлар орасида Корея Мехнат партияси съездаларининг материаллари, Корея Мехнат партияси Марксий Комитетининг Бош секретари Ким Ир Сеннинг таънаққили мақола ва нутқлари бор.

Корея китоблари виставкаси ана шу декадага бағишланди. Бу вистава ўша кунгача чет эл адабиёти давлат кутубхонасида очилди. 14 августдан 23 августга қадар Москвадаги «Дружба» магазинида, Тошкент ва Хобаровскидаги китоб магазинларида ҳам Корея Халқ Демократик Республикасида келтирилган китоблар виставкалари ташкил қилинди.

Ц. ДАМДИНСҮРЭН, (Монголия).

С а й р

Севган бринг суҳбатг завақ берар ошқик дилга, Кенг табнат кучоғи бўлди бизга манзилгоҳ, Тоғ оша олтин қўёш нурларини сочган чоғ...

Р. ТОЛИПОВ таржимаси.

Абдураҳмон ал ХОМИСИЯ, (Миср).

Тошкентга

Тошкент — фаршга қиз, Шарқнинг янги шарбати, Лил-лим қадахидир ўтқир шаробининг. Баҳор кундалиги — Ундаги сатрларини Битмиш нур билан Умид юлдузи, Тошкент — зилол, соф чамма, Қадим саратонинг тафти остида...

Русадақ М. МИРЗАЕВ таржимаси.



Тинчлик ва дўстлик шахри Тошкентимизни ҳар кун юзларча меҳмонлар — узоқ ва яқиндан келган дўстларимиз, чет эллик туристлар келиб кўрадилар. Республикаимиз пойтахтида келиб қиёбаси кўларини қувонтириш, яқин таассирот қолдириш. Мана бу суратда биз яқинда юлдуз тахтида Тошкент меҳмони бўлган қардош социалистик мамлакатларнинг бир гуруҳи ёзувчи ҳамда шоирларини қўриб турибсиз. Улар шахримизнинг Ленин номида майдон билан таъинлаётган пайтада суратга олинган. М. Муриддинов фотоси.

Хисрав ШОҲОНИЙ.

лар ҳам бора-бора жинни бўлиб қолди. Залда ўтирганлар докторнинг таълими маъқулдир «тўғри рост айтасиз» деб хитоб қилишди.

Доктор Девоначунос ҳаммасларининг қўлаб қувватлашдан мамну бўлиб, қолдибона жилмайиб қўйди. Залга қараб таълим қилди-да, давом этди:

— Менинг кўп йиллик таърибларим шундай хулосага келишимга асос берди. Хурматли ҳаммасларим, мана биз бор интириш мақсадида бизнинг клиника мақсадида тўрт йўлдан бўён доволанган жиннинг сиваларга қўрсатаман. Боморнинг айтинчи маҳаллий ҳуқумат уни бутун бойлашдан жудо қилган эмин. Сиз ҳам унинг суларини эшитинг. Шунда у нима сабабдан жинни бўлиб қолганини тушунасин. Дарвона бундан бир-неча кун илгари у ўз ўтмиши ҳақида бош минострага хат ёзиб, ишнини кўриб чиқиб ва овозликка чиқаришга илтимос қилди. Албатта, унинг хатини почта қўтисига ташламадим. Энди мен ҳаммаси билан жаноб доктор Девоначуносдан нафедра бинга нелиб ўтиришди на беюмор кириб келганда бош миностра томондан юборилган бош инспектор сифатида беюмор билан суҳбатлашгани илтимос қилмаман.

(Давоми 4-бетда).

Расул ГАМЗАТОВ, (Доғистон).

МИНГТА ЙГИТ БЎЛСА ОЛАМДА А Г А Р...

Мингта йгит бўлса оламда агар, Кўнгли элчиларни севга юборган — Улар аро билгин, аёл муътабар, Мен — Расул Гамзатов, албатта, борман. Агар юз йилгитнинг қўнгли бўлса ром, Сенига бўлса агар ошқ шайдоин — Тоғлик Расулдан ол биринчи салом, Шудар орасида Расулнинг жойи, Агар ўн йилгитнинг гуруллаб қалби, Муҳаббат ўнда ёна беармон — Гуруллаб, ўт кечган ўшалар каби Расул Гамзатовини қўришинг осон. Агар битта йгит сени севса, бас, Севса олжаноб, самийни, эагу — Билгинки, бу ошқ ўзгалар эмас, Расул Гамзатовнинг ўзинаси бу, Йаканали қолсан, юракда туғун, Буткул жудо бўлсанг гар муҳаббатдан, Билгинки, қайдадир тоғларда у кун Вечора Гамзатов дундан ўтган...

О. МУХТОРОВ таржимаси.

Қутби КИРОМ, (Тожикистон).

БАХТИМ

Кимлигин аввало ўзинга аён, Уярин ўтуғунимас селда саргардон. Қамлда бир инсон қўнгли олай деб, Жон бериб жоғ олдин, захмат чекдим қўп. Майлига йиқилса юз тоғ елкамга, Майлига денгизга таямон чўксам-да, Кеча гул деганим гулдин мен асло, Бугун тикан дег қилмайман даъво! Шорман, мен лоқайд тўти эмасман, Ишонга инсоний тилим бор мушфиқ, Одамлар гам чекса мен ҳам шикастман, Одамлар қулганда қулгим бор мушфиқ, Одамлар қалбини кўрай деб иққол Кўз этиб қарайман юракимдан чек. Бир мисра лойик шеър ёзсам деб лоқал, Туғиларни ҳаблан негузум оламин, Ишонинг қадрига етмайми ахир, Ташкида ҳар одам кўрган яроҳат, Бир вақт, тентдошларин кечирган уяр — Фақат нон ҳидига қилди қаноат, Йўқ, йўқ мен ҳаётда йўловчи эмас, Болбонман, бахтиёр узганман чечак, Вобалкидан қудим бахтдиларга хос, Сезганман, қаршимда гўзал келажак!

Ю. ШОМАНСУР таржимаси.

ДЕВОНА

ҲИКОЯ

ошириброк тасаввур қилишди. Тингловчилар унинг гапини маъқуллаб бош сиккишди. — Мен кўрлаб университетлар клиникасида ўқидим ва дарс бердим. Мингларча асабни ва рухий беморларни кўрдим. Ушбу тўлганга натижалардан шу хулосага келдимки, асаб касаллигини йўқотқанларнинг 98 проценти шу тариқа бегийди. Ваъли одамлар ота-онасининг ҳуқуқини унутини, бошқа сабабданми, ўн ҳам ҳуқуқ бўлиб туғилади. Лекин бундай одам ўзини жу-да гўзал деб ўйлайди. Ленин бу фақат хаёл. Чупки унга бирданда қис қайрилиб қарамайди. У эса бир вақтлар чиройли эдим-у, кунлардан бирда зулматимиз оюзимга...

Ёқутистон

Ёқутистон — Ватанки меннинг, О, таърифи беқеёс ўлкам, Таърифайман таърифнинг сенинг — Гоҳ чиройлик, гоҳ эмас кўркам, Қатор уялар муздам кўрқлан, Йилининг ярим тун билан ўтар, Овқатимиз — ахлаган баллиқ

Иннокутий ЭРТИҚОВ, (Ёқут шоири).

Чин одамлар ашайди фақат, Қаратонинг қаҳридан кўрқмай, Очқик ашар, чўчмасдан кеч, Бошқа элнинг одамлариди, Гоҳ қўйлар, гоҳ чокар гам, Тўнлади болалар, севинч! Ҳамма йўлар, ҳатто сўқмоқлар, Москвага элтади мўдом, Эртақ юртим — Ёқутистоним — Россиянинг жондош сениглики, Кенг дунёга йўллайди салом, Тўлқин таржимаси.

